

*Autentisk tekst*

2. In the event of a dispute between two Parties one of which is a member State of the European Community, the latter itself being a Party, the request for arbitration shall be addressed both to the member State and to the Community, which jointly shall notify the Secretary General, within one month of receipt of the request, whether the member State or the Community, or the member State and the Community jointly, shall be party to the dispute. In the absence of such notification within the said time-limit, the member State and the Community shall be considered as being one and the same party to the dispute for the purposes of the application of the provisions governing the constitution and procedure of the arbitration tribunal. The same shall apply when the member State and the Community jointly present themselves as party to the dispute. In cases envisaged by this paragraph, the time-limit of one month foreseen in the first sentence of paragraph 4 hereafter shall be extended to two months.
3. The arbitration tribunal shall consist of three members: each of the parties to the dispute shall appoint one arbitrator; the two arbitrators so appointed shall designate by common agreement the third arbitrator who shall be the chairman of the tribunal. The latter shall not be a national of either of the parties to the dispute, nor have his usual place of residence in the territory of either of those parties, nor be employed by either of them, nor have dealt with the case in another capacity.

*Dansk oversættelse*

2. I tilfælde af en tvist mellem to parter, hvoraf den ene er medlemsstat i Det Europæiske Fællesskab, og den sidstnævnte selv er en part, skal begæringen om voldgift rettes til både medlemsstaten og til Fællesskabet, som sammen underretter generalsekretæren i løbet af en måned fra, at begæringen er modtaget, om, hvorvidt medlemsstaten eller Fællesskabet, eller medlemsstaten og Fællesskabet i forening, er part i tvisten. Er en sådan underretning ikke fremsendt inden for nævnte tidsfrist, betragtes medlemsstaten og Fællesskabet som en og samme part i tvisten med henblik på anvendelse af bestemmelserne vedrørende voldgiftsrettens oprettelse og procedure. Det samme er gældende, når medlemsstaten og Fællesskabet i forening erklærer sig som part i tvisten. I de tilfælde, som er nævnt i dette stykke, skal tidsfristen på en måned, som er angivet i den første sætning i stk. 4, herefter udvides til to måneder.
3. Voldgiftsretten består af tre medlemmer: Begge parterne i tvisten udpeger hver en voldgiftsmand; de to udpegede voldgiftsmænd udpeger i fællesskab den tredje voldgiftsmand, som er formand for voldgiftsretten. Sidstnævnte må ikke være landsmand med nogen af parterne i tvisten eller have sin normale bopæl på en af disse parters territorium, være ansat af nogen af dem eller have behandlet sagen i en anden kapacitet.